



<b>Programm „Internationale Konferenz zur politischen Sprache im Schnittfeld von Pragmatik, Grammatik und Kultur“</b> <b>22.10.2015 – 23.10.2015</b>		<i>Seite</i>
Donnerstag, 22.10.2015		
09:00 – 09:20	<b>Eröffnung der Tagung</b> Prof. Dr. Rüdiger Harnisch, PD Dr. Igor Trost, Annamária Fábián M.A.	NK 403
09:20 – 10:00	<b>Plenarvortrag I</b> <i>Prof. Dr. Ludwig M. Eichinger</i> Keine Grammatik der politischen Sprache <b>Moderation:</b> PD Dr. Igor Trost	NK 403
10:00 – 10:40	<b>Plenarvortrag II</b> <i>Prof. Dr. Csaba Földes</i> Politik im medialen Diskurs – am Material der deutschsprachigen Minderheitenpresse <b>Moderation:</b> Prof. Dr. Rüdiger Harnisch	NK 403
10:40 – 11:00	<b>Pause</b>	
11:00	<b>Beginn Sektionen</b>	
	<b>Sektion I</b> <b>Politische Sprache – pragmatisch, lexikalisch und grammatisch</b> <b>(Sektionsleitung: Prof. Dr. Ludwig M. Eichinger)</b> NK 403	<b>Sektion III</b> <b>Politische Sprache – kulturell und interkulturell</b> <b>(Sektionsleitung: Prof. Dr. Csaba Földes)</b> NK 401
11:00 – 11:40	<i>Fabian Kreuzler M.A / Prof. Dr. Martin Wengeler</i> Von Heimatvertriebenen, Armutsflüchtlingen und Refugees. Ein linguistischer Vergleich des aktuellen mit früheren Flüchtlingsdiskursen in der Bundesrepublik Deutschland	<i>Dr. Nikolina Borčić</i> Sprachliche Inhalte als Botschaft an eine Nation – die deutsche Bundeskanzlerin und der kroatische Ministerpräsident im Vergleich
11:40 – 12:20	<i>Annamária Fábián M.A.</i> „Wir schaffen das!“ – Eine diskursanalytische und grammatische Analyse der Bundespressekonferenz vom 31.08.2015 mit Angela Merkel	<i>Sandra Issel-Dombert M.A.</i> Das „Gedächtnis“ Frankreichs. Cahiers de doléances im Schnittfeld von Pragmatik, Grammatik und Kultur
12:20 – 13:00	<i>Frederik Weinert B.A.</i> Die suggestive Kommunikation des Rechtsextremismus in den sozialen Medien am Beispiel der Flüchtlingskrise 2015	<i>HD Dr. Charlotta Seiler Brylla</i> „Es freut mich sehr, daß sich der Sozialismus dem Kapitalismus gegenüber als überlegen herausgestellt hat“ – Sprachliche Strategien der DDR-Auslandspropaganda in Schweden
13:00 – 14:30	<b>Mittagspause</b>	

Seite

8

14

22 ; 6

12 ; 20

27 ; 24

	<b>Sektion I</b> <b>Politische Sprache – pragmatisch, lexikalisch und grammatisch</b> <b>(Sektionsleitung: Prof. Dr. Ludwig M. Eichinger)</b> <b>NK 403</b>	<b>Sektion III</b> <b>Politische Sprache – kulturell und interkulturell</b> <b>(Sektionsleitung: Prof. Dr. Csaba Földes)</b> <b>NK 401</b>	
<b>14:30 – 15:10</b>	<i>PD Dr. Igor Trost</i> Sprachliche und außersprachliche Motivationen zur Verwendung modalpassivischer Konstruktionen und deren Funktion in Regierungserklärungen	<i>Dr. Vjosa Hamiti / Mag. Blertë Ismajli</i> Politisch beeinflusster Benennungswandel: Vom Amselfeld bis zur Republik Kosovo	<b>25 ; 19</b>
<b>15:10 – 15:50</b>	<i>Prof. Dr. Hans-Werner Eroms</i> Syllogismen und Belehrungen in der politischen Sprache am Beispiel einer Haushaltsdebatte des Deutschen Bundestags	<i>Prof. Dr. Anita Fetzer / Dr. Peter Bull</i> „I quote and I am not making this up“: Zur Form und Funktion von Zitaten in der Fragestunde des britischen Unterhauses	<b>11 ; 13</b>
<b>15:50 - 16:10</b>	<b>Pause</b>		
<b>16:10 – 16:50</b>	<b>Plenarvortrag III</b> <b>Prof. Dr. Irmtraud Behr</b> Grammatische Analyse einer Bundespressekonferenz <b>Moderation:</b> PD Dr. Igor Trost		<b>NK 403</b>
<b>16:50 – 17:30</b>	<b>Pause</b>		
<b>17:30 – 19:00</b>	<b>Öffentliche Podiumsdiskussion</b> über die „Sprache in der Politik“  <b>Moderation:</b> <b>Prof. Dr. Ludwig M. Eichinger</b> (Direktor des Instituts für Deutsche Sprache)  <b>Teilnehmer(innen) der Diskussionsrunde:</b> <b>Prof. Dr. Irmtraud Behr</b> (Deutsche Sprachwissenschaft, Universität Paris III Nouvelle Sorbonne) <b>Prof. Dr. Anita Fetzer</b> (Englische Sprachwissenschaft, Universität Augsburg) <b>Dr. Ralf Thomas Göllner</b> (Vergleichende Politikwissenschaft: Ost- und Westeuropa, Universität Regensburg) <b>Prof. Dr. Dr. h.c. Heinrich Oberreuter</b> (Politikwissenschaft, Universität Passau, von 1993 bis 2011 Direktor der Akademie für Politische Bildung in Tutzing)		<b>NK 403</b>
<b>19:00</b>	<b>Stehempfang: Grußwort durch Prof. Dr. Karsten Fitz, Prodekan der Philosophischen Fakultät an der Universität Passau</b>		<b>vor NK 403</b>

<b>Freitag, 23.10.2015</b>			
<b>09:30</b>	<b>Beginn der Sektionen</b>		
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <b>Sektion I</b>  <b>Politische Sprache – pragmatisch, lexikalisch und grammatisch</b>            (Sektionsleitung:  <b>Prof. Dr. Thomas Niehr</b>)  <div style="text-align: right;"><b>NK 401</b></div> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <b>Sektion II</b>  <b>Politische Sprache – plurizentrisch und dialektologisch</b>            (Sektionsleitung:  <b>Prof. Dr. Rüdiger Harnisch</b>)  <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div> </td> </tr> </table>	<b>Sektion I</b> <b>Politische Sprache – pragmatisch, lexikalisch und grammatisch</b> (Sektionsleitung: <b>Prof. Dr. Thomas Niehr</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 401</b></div>	<b>Sektion II</b> <b>Politische Sprache – plurizentrisch und dialektologisch</b> (Sektionsleitung: <b>Prof. Dr. Rüdiger Harnisch</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div>
<b>Sektion I</b> <b>Politische Sprache – pragmatisch, lexikalisch und grammatisch</b> (Sektionsleitung: <b>Prof. Dr. Thomas Niehr</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 401</b></div>	<b>Sektion II</b> <b>Politische Sprache – plurizentrisch und dialektologisch</b> (Sektionsleitung: <b>Prof. Dr. Rüdiger Harnisch</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div>		
<b>09:30 – 10:10</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <i>Prof. Dr. Jörg Kilian</i>            Von <i>Ausländer</i> bis <i>Zigeuner</i> – Politische Semantik, „Hotwords“ und didaktische Sprachkritik         </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <i>Prof. Dr. Heiko Girth</i>            Zur Konstruktion regionaler Identität im politischen Sprachhandeln         </td> </tr> </table>	<i>Prof. Dr. Jörg Kilian</i> Von <i>Ausländer</i> bis <i>Zigeuner</i> – Politische Semantik, „Hotwords“ und didaktische Sprachkritik	<i>Prof. Dr. Heiko Girth</i> Zur Konstruktion regionaler Identität im politischen Sprachhandeln
<i>Prof. Dr. Jörg Kilian</i> Von <i>Ausländer</i> bis <i>Zigeuner</i> – Politische Semantik, „Hotwords“ und didaktische Sprachkritik	<i>Prof. Dr. Heiko Girth</i> Zur Konstruktion regionaler Identität im politischen Sprachhandeln		
<b>10:10 – 10:50</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <i>Stefanie Ullmann M.A.</i>            Der arabische Frühling in den Reden internationaler Politiker: Eine kritische Diskursanalyse grammatikalischer Strukturen         </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <i>Prof. Dr. Peter Ernst</i>            Zur Systematizität von Substandardvarietäten im mündlichen Sprachgebrauch des Nationalsozialismus         </td> </tr> </table>	<i>Stefanie Ullmann M.A.</i> Der arabische Frühling in den Reden internationaler Politiker: Eine kritische Diskursanalyse grammatikalischer Strukturen	<i>Prof. Dr. Peter Ernst</i> Zur Systematizität von Substandardvarietäten im mündlichen Sprachgebrauch des Nationalsozialismus
<i>Stefanie Ullmann M.A.</i> Der arabische Frühling in den Reden internationaler Politiker: Eine kritische Diskursanalyse grammatikalischer Strukturen	<i>Prof. Dr. Peter Ernst</i> Zur Systematizität von Substandardvarietäten im mündlichen Sprachgebrauch des Nationalsozialismus		
<b>10:50 – 11:10</b>	<b>Pause</b>		
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <b>Sektion III</b>  <b>Politische Sprache – kulturell und interkulturell</b>            (Sektionsleitung:  <b>Prof. Dr. Csaba Földes</b>)  <div style="text-align: right;"><b>NK 401</b></div> </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <b>Sektion II</b>  <b>Politische Sprache – plurizentrisch und dialektologisch</b>            (Sektionsleitung:  <b>PD Dr. Igor Trost</b>)  <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div> </td> </tr> </table>	<b>Sektion III</b> <b>Politische Sprache – kulturell und interkulturell</b> (Sektionsleitung: <b>Prof. Dr. Csaba Földes</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 401</b></div>	<b>Sektion II</b> <b>Politische Sprache – plurizentrisch und dialektologisch</b> (Sektionsleitung: <b>PD Dr. Igor Trost</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div>
<b>Sektion III</b> <b>Politische Sprache – kulturell und interkulturell</b> (Sektionsleitung: <b>Prof. Dr. Csaba Földes</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 401</b></div>	<b>Sektion II</b> <b>Politische Sprache – plurizentrisch und dialektologisch</b> (Sektionsleitung: <b>PD Dr. Igor Trost</b> ) <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div>		
<b>11:10 – 11:50</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <i>Dr. Ralf Thomas Göllner</i>            Multikulturalität vs. Multikulturalismus – Zur Aktualität des Diskurses zu multiethnischen bzw. multikulturellen Gesellschaften in Ost- und Westeuropa         </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> <i>PD Mag. Dr. Manfred Glauning</i>            Deutsch in Österreich im Kontext von politischer Sprache, Sprachpolitik und sprachwissenschaftlichen Ideologemen         </td> </tr> </table>	<i>Dr. Ralf Thomas Göllner</i> Multikulturalität vs. Multikulturalismus – Zur Aktualität des Diskurses zu multiethnischen bzw. multikulturellen Gesellschaften in Ost- und Westeuropa	<i>PD Mag. Dr. Manfred Glauning</i> Deutsch in Österreich im Kontext von politischer Sprache, Sprachpolitik und sprachwissenschaftlichen Ideologemen
<i>Dr. Ralf Thomas Göllner</i> Multikulturalität vs. Multikulturalismus – Zur Aktualität des Diskurses zu multiethnischen bzw. multikulturellen Gesellschaften in Ost- und Westeuropa	<i>PD Mag. Dr. Manfred Glauning</i> Deutsch in Österreich im Kontext von politischer Sprache, Sprachpolitik und sprachwissenschaftlichen Ideologemen		
<b>11:50 – 13:15</b>	<b>Mittagspause</b>		
<b>13:15 – 13:55</b>	<b>Plenarvortrag IV</b> <b>Prof. Dr. Thomas Niehr</b> Schlagwörter und ihre rhetorische Funktion in der politischen Rede <b>Moderation:</b> Annamária Fábíán, M.A. <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div>		
<b>13:55 – 14:30</b>	<b>Abschließende wissenschaftliche Debatte über Interdisziplinarität und Interkulturalität in der politischen Sprachforschung</b> <b>Moderation: Prof. Dr. Irmtraud Behr</b> <b>Teilnehmer:</b> <i>Prof. Dr. Ludwig M. Eichinger</i> <i>Prof. Dr. Csaba Földes</i> <i>Prof. Dr. Rüdiger Harnisch</i> <i>Prof. Dr. Thomas Niehr</i> <i>PD Dr. Igor Trost</i> <div style="text-align: right;"><b>NK 403</b></div>		
<b>14:30</b>	<b>Ende der Tagung</b> <b>Abschied:</b> Prof. Rüdiger Harnisch, PD Dr. Igor Trost, Annamária Fábíán M.A.		

21 ; 15

26 ; 9

18 ; 16

23

## Grammatische Analyse einer Bundespressekonferenz

**Prof. Dr. Irmtraud Behr (Universität Nouvelle Sorbonne Paris III)**

Die Bundespressekonferenz vom 27. November 2013 ist eine Routineangelegenheit. Nichtsdestotrotz stellt sie die Partizipanten vor eine schwierige Aufgabe. Die drei Spitzenpolitiker Merkel, Gabriel und Seehofer müssen sprachlich und politisch den Übergang von einer internen zu einer öffentlichen Kommunikation bewältigen. Die ausgehandelten Inhalte liegen in schriftlich fixierter Form vor, die Präsentation vor der Presse erfolgt mündlich und interaktiv. Die Sprecher wechseln von einem gemischten Text-/Rederaum in einen Rederaum, in dem sie mehrere Aufgaben parallel bewältigen müssen. Dazu gehören die Präsentation und Erläuterung der wenige Stunden zuvor erreichten politischen Vereinbarungen, ebenso die Positionierung als verantwortungsvolle, kooperierende aber auch konkurrierende Politiker.

Trotz ihrer Professionalität greifen die Sprecher in variablem Ausmaß zu syntaktischen Stereotypen, Vagheitsmarkern und teilweise unspezifischen Indikatoren der Themafortführung. Anadeiktische Verweisformen überwiegen bei weitem vor pronominalen oder renominalisierenden Einheiten. Die anadeiktischen Ausdrücke operieren über Gegenstände und Sachverhalte auf verschiedenen Ebenen: aktueller Diskurs, Verhandlungsaktivitäten, Verhandlungsobjekte und Abmachungen, staatliche bzw. behördliche Verfahren, allgemeine Wirtschaftskonzepte und ökonomische Daten. Der Hörer navigiert zwischen diesen Objekten, Sachverhalten, Ebenen, um die jeweiligen spezifizierenden Orientierungen nachzuvollziehen. In den Worten Culiolis: er ko-konstruiert eine kohärente Diskursbedeutung, indem er lokal und global intersubjektive An- und Abgleichungsoperationen vornimmt.

Die anadeiktischen Verweisformen werden als Zeichen für die komplexe Formulierungsarbeit der Sprecher gesehen (eine *pas-partout*-Verweisform ist sprecherökonomisch); in dieser Hinsicht stehen sie in Konkurrenz zu anderen Verweisformen. Zum anderen stellen sie Pfade der Orientierung dar, Anleitungen zum An- und Abgleichen von intersubjektiven Repräsentationen.

## Sprachliche Inhalte als Botschaft an eine Nation – die deutsche Bundeskanzlerin und der kroatische Ministerpräsident im Vergleich

Dr. Nikolina Borčić (Fachhochschule VERN, Zagreb)

Die Sprache der Politik ist eine Sprache der Macht, denn durch sie werden Meinungen beeinflusst, das Verhalten des Einzelnen implizit oder explizit gesteuert und Wahrnehmungen über die Welt, die uns umgibt, gestärkt und/oder kritisiert. Politische Botschaften sind demzufolge Aussagen, die motivieren, demotivieren, zum Wachstum oder zur Kritik bewegen, die aber auch die Werte und Denkweisen der eigenen Nation beschreiben.

Die politische Sprache sollte daher nicht nur informativ, sondern auch höchst persuasiv sein. Darum werden in diesem Aufsatz die politischen Botschaften auf folgenden Ebenen analysiert: der thematischen, der kognitiv-sprachlichen und der kritisch-diskursiven Ebene. Aus der Perspektive der kognitiven Linguistik wird die Verwendung konzeptueller Metaphern analysiert und aus der Perspektive der kritischen Diskursanalyse die Verwendung von WIR- und SIE-Diskursen.

In vielen wissenschaftlichen Arbeiten, die sich mit politischer Sprache innerhalb der kognitiven und der Soziolinguistik befassen (Lakoff, 2002, 2004, 2008; Charteris-Black, 2004, 2005; Budaev, 2006, 2007; Chilton, 2004; Goatly, 2007; Koller, and Semino, 2009, et al.), wird die bedeutsame Rolle von konzeptuellen Metaphern für die Persuasion hervorgehoben. Dank dieser Metaphern können (un)-bewusste Assoziationen vermittelt und dadurch eine bestimmte Einstellung zu einem Thema bewirkt werden. Die Verwendung der konzeptuellen Metaphern wird mittels einer Inhaltsanalyse untersucht.

Neben den konzeptuellen Metaphern hat auch die Gestaltung der WIR- bzw. SIE-Diskurse im Text Einfluss auf die Meinungsbildung. Denn laut Literatur (Bell, 1991, Berger, 1997, Carey, 1990, Foucault, 1994, Hall, 1980, Lule, 2000, van Dijk 1998, 1991 et al.) haben Politiker, durch ihre Auswahl an Informationen und Botschaften, die Macht, die Haltung der eigenen Nation gegenüber bestimmten Themen bewusst oder unbewusst zu beeinflussen. *Den einen* (Subjekten in den Aussagen) wird so beispielsweise die Position der Macht / der Gewinner, *den anderen* die der Opfer / der Verlierer zugeschrieben. Wer *die einen* und wer *die anderen* in den Aussagen sind und wie sich diese Narrative gestalten, wird mittels der kritischen Diskursanalyse, teilweise aber auch der Inhaltsanalyse untersucht und beschrieben.

In diesem Aufsatz werden die Aussagen der deutschen Bundeskanzlerin Angela Merkel und die des kroatischen Ministerpräsidenten Zoran Milanović analysiert. Dafür wurden anlässlich der deutschen Bundestagswahlen 2013 und der kroatischen Präsidentenwahlen 2014 Datenerhebungen durchgeführt. Das Datenmaterial auf deutscher Seite umfasst die Aussagen der Bundeskanzlerin, die auf dem Internetportal des deutschen Fernsehprogramms *Das Erste* (ARD) zu finden sind

und die eine Zeitperiode von drei Monaten vor den Wahlen im September 2013 betreffen. Zur Materialbildung bezüglich Kroatien wurden die Aussagen des Ministerpräsidenten verwendet, die auf dem Internetportal des kroatischen Nationalfernsehens (HRT) zu finden sind, ebenfalls über die drei Monate hinweg, die dem Termin der Präsidentschaftswahl vorausgingen. Die Zeitperiode von drei Monaten wurde gewählt, da Politiker kurz vor den Wahlen üblicherweise eine verstärkte Präsenz in den Medien zeigen (mehr dazu auf DFG Forschergruppe, [www.fgpk.de](http://www.fgpk.de)).

Die Analyse zielt sowohl darauf ab herauszufinden, wie politische Botschaften gestaltet sind als auch darauf zu zeigen, wie man anhand der gewonnenen Ergebnisse die Meinung innerhalb einer Nation bestimmten Themen gegenüber beschreiben kann. Außerdem stellt die Analyse dar, welche *Macht- vs. Opfer*-Positionen den kroatischen und deutschen Bürgern bezüglich verschiedener Themen vermittelt werden. Im deutschen Korpus wurde öfter die Gewinnerposition identifiziert, im kroatischen die Opferposition. Die Antwort auf die Frage, ob diese Positionen auch der typischen Denkweise der jeweiligen Nation entsprechen, rundet die Arbeit ab.

## Literatur

- Bell, A., 1991. *The Language of News Media*. Oxford: Blackwell.
- Berger, A. A., 1997. *Narratives in Popular Culture, media and Everyday Life*. Thousand Oaks, Calif: SAGE Publications.
- Budaev, È. V., 2006. *Metaforičeskaâ model' s ishodnoj ponâtijnoj sferoj «monarhiâ» v rossijskoj i britanskoj presse*. Vestnik UGTU–UPI. Filologija. № 3 (74). Č. 1., 171-195.
- Budaev, E. V., 2007. *Metafora i soznanie v kontekste sovremennoj gumanitarnej nauki*. Vseros. nauč.-prakt. konf. Nižnij Tagil: Nižnetagil. gos. soc.-ped. akad., Soc.-gumanit. in-t, Hudož.-graf. fak., 141-149.
- Carey, J. (Ed.), 1990. *Media, Myths, and Narratives*. Television and The Press. Newbury Park-London-New Delhi: Sage Publication.
- Charteris-Black, J., 2004. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Charteris-Black, J., 2005. *Politicians and Rhetoric*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Chilton, P., 2004. *Analysing Political Discourse*. London and New York: Routledge.
- Foucault, M., 1994. *Znanje i moć*. Zagreb: Globus.
- Goatly, A., 2007. *Washing the Brain: Metaphor and Hidden Ideology*. Amsterdam: Benjamins.
- Hall, S., 1980. Encoding/decoding. U: S. Hall, A. Lowe & p. Willis, ur. *Culture, Media, Language*. London: Hutchinson, pp. 128-138.
- Koller, V., & Semino, E., 2009. *Metaphor, Politics and Gender: a Case Study from Germany*. U K. Ahrens, Politics, Gender and Conceptual Metaphors (str. 9-35). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Lakoff, G., 2002. *Moral Politics. How Liberals and Conservatives Think*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G., 2004. *Don't Think on Elephant! Know your Values and Frame the Debate: The Essential Guide for Progressives*. White River Junction: Chelsea Green Publishing.
- Lakoff, G., 2008. *The Political Mind. A Cognitive Scientist's Guide to Your Brain and Its Politics*. New York: Penguin Books.
- Lule, J., 2001. *Daily News, Eternal Stories – The Mythological Role of Journalism*. New York-London: The Guildford Press
- van Dijk, T. A., 1991. *Racism and the Press*. London: Routledge and Kegan.
- van Dijk, T. A., 1998. *Ideology, A Multidisciplinary Approach*. London, Thousand Oaks, New Delhi: SAGE Publications.

## Keine Grammatik der politischen Sprache

**Prof. Dr. Ludwig M. Eichinger (Institut für Deutsche Sprache Mannheim)**

Auch wenn einem, wenn man über ein Konzept „politische Sprache“ nachdenkt, nicht nur unmittelbar Konstellationen, Interaktionsweisen und Texte einfallen, die man damit verbindet, sondern auch bestimmte Eigenheiten des Sprechens und Schreibens in diesem Bereich, sind es nicht diese Merkmale, die das Diskursfeld als Ganzes bestimmen. Wenn man politische Sprache im öffentlichen Raum verortet, gibt es verschiedene Praktiken, in denen sie vorkommt – mit sprachlichen Ergebnissen vom Interview bis zum Parteiprogrammsentwurf –, in denen Fragen der Komplexitätsreduktion oder auch des Grades an Implizitheit unterschiedlich zu beantworten sind. Das spiegelt sich ganz praktisch zum Beispiel darin, dass manche (geschriebenen) Texte in ihrer normal erwartbaren Form als schwierig gelten, so dass ihnen für gewisse Kontexte Varianten in vereinfachter Form gegenübergestellt werden, in denen Explizitheit und Reduktion grammatischer Komplexität eine wesentliche Rolle spielen. In den Praktiken, in denen gesprochene Formen von Interviews bis Reden vorkommen, ist die Präferenz für bestimmte sprachliche Mittel neben der Orientierung am Rezipienten und dem sprachlichen Profil des Sprechers stark von der intentionalen Fokussierung abhängig. Was das für grammatische Präferenzen heißt, wird an aktuellen Beispielen diskutiert.

## Zur Systematizität von Substandardvarietäten im mündlichen Sprachgebrauch des Nationalsozialismus

Prof. Dr. Peter Ernst (Universität Wien)

Idiosynkratische Redeweisen einiger Nazi-Größen sind nach Utz Maas zwar der sprachhistorischen Untersuchung wert, sie erklären aber in Bezug auf die Mechanismen des Nationalsozialismus nichts (Maas 2000: 1984). Das mag zutreffen, allerdings findet man im „Dritten Reich“ deutliche Versuche, einen spezifischen, individuellen Substandardgebrauch zu institutionalisieren: Im Personenkult um den „Führer“ wurde Adolf Hitler explizit oder stillschweigend zum Vorbild in fast allen Bereichen des öffentlichen Lebens erklärt, dem alle nachzueifern haben. So war auch seine Art zu reden über jede Kritik erhaben, ja sie wurde sogar zum Maßstab aller öffentlichen und halböffentlichen Reden. Allerdings empfand man seine deutlich bairisch-österreichische Redeweise (vgl. Ernst 2013) in Mittel- und Norddeutschland insgeheim als „fremd“, die vor der „Machtübernahme“ sogar offen kritisiert worden war. Dennoch kann man aus heutiger Sicht erkennen, dass Hitlers persönliche „parole“, die über Wochenschauen und den „Volksempfänger“ bis ins Private allgegenwärtig war, eine Form von Systemcharakter in der gesprochenen Sprache des Nationalsozialismus erfährt.

Die sich im Nationalsozialismus neu und „gleichgeschaltet“ positionierende Sprach- und Sprechwissenschaft stand damit vor einem schwerwiegenden Problem: Wie sollte man einen Sprecher mit deutlich erkennbaren regionalen Merkmalen zum Vorbild erheben? Grundsätzlich bildeten sich drei Richtungen heraus (vgl. dazu Birken-Bertsch/Markner 2000: 58 ff. und Ernst i. Dr.). Die eine, etwa vertreten durch die Leipziger Dozenten Karl Reumuth und Herbert Ahmels, erklärten die „parole“ des Führers trotz ihrer Eigenheiten zur absoluten, niemals zu hinterfragenden Norm, ja sie bestanden seltsamerweise darauf, dass es sich um eine von allen Dialektismen und Regionalismen freie Sprachform handelt. Diese wurde parallel zur „Rechtschreibung“ als „Rechtlautung“ bezeichnet. Eine andere Richtung, der z.B. Georg Hartmann, immerhin der Leiter des „Sprachamtes Sachsen“, angehörte, gestand der Hochlautung einen gewissen Grad an Regionalität zu: Sie sollte zwar keine dialektalen Elemente enthalten, aber die regionale Herkunft des Sprechers könne durchaus zu erkennen sein. Natürlich war damit in erster Linie wiederum Hitler gemeint. Die dritte hingegen wollte eine „neutrale“ Sprachform, also in erster Linie die Anwendung der Siebs'schen Regeln, allgemein verwendet wissen. Dialekte allerdings sind im öffentlichen Sprachgebrauch generell verpönt; sie dürfen zwar innerhalb der einzelnen „Stämmen“ (eines der Fahnenwörter des Nationalsozialismus) im privaten und halböffentlichen, nicht aber im überregionalen Bereich gebraucht werden.

Der Vortrag geht der Frage nach, inwieweit die „Rechtlautung“ Systemcharakter für das gesamte Deutsche Reich erhält. Sie wurde nie auch nur ansatzweise näher beschrieben oder dokumentiert, und sie verschwand mit dem Ende des „Dritten Reichs“ plötzlich und vollkommen. Damit zeigt sich, dass in diktatorischen Systemen wie eben dem Nationalsozialismus gesprochene (und natürlich auch geschriebene) Sprache anderen Bedingungen unterliegt, die sich auch auf die Varietätenlage auswirken können.

## Literatur

Birken-Bertsch, Hanno / Markner, Reinhard (2000): Rechtschreibreform und Nationalsozialismus. Ein Kapitel aus der politischen Geschichte der deutschen Sprache. o.O. [Göttingen]: Wallstein.

Ernst, Peter (2013): Adolf Hitlers „österreichisches Deutsch“. Eine ohrenphonetische Analyse historischer Film- und Tondokumente. In: Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik 3, 29-44.

Ernst, Peter (i. Dr.): Zum (halb)offiziellen Verhältnis von Dialekt und Hochsprache im Nationalsozialismus. In: Lenz, Alexandra N. u.a. (Hg.): Variation und Wandel im Ostoberdeutschen – Bayerisch-österreichische Varietäten zu Beginn des 21. Jahrhunderts. (Beiheft der „Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik“).

Maas, Utz (2000): Sprache in der Zeit des Nationalsozialismus. In: Besch, Werner / Betten, Anne / Reichmann, Oskar / Sonderegger, Stefan (Hg.): Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. 2. Aufl. 2. Teilbd. Berlin, New York: Walter de Gruyter. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2.2), 1980-1990.

## **Syllogismen und Belehrungen in der politischen Sprache am Beispiel einer Haushaltsdebatte des Deutschen Bundestags**

**Prof. Dr. Hans-Werner Eroms (Universität Passau)**

In der Sprache der Politik sind grundsätzlich alle Verlautbarungen an die Öffentlichkeit gerichtet, für die Debatten des Deutschen Bundestags gilt dies in besonderem Maße. Die dort sprechenden Politiker richten ihre Äußerungen an den Erwartungen und den Formulierungstraditionen ihrer Partei aus, müssen dabei aber auch solche der in die Koalition eingebundenen Parteien berücksichtigen. Die Rolle der Opposition schlägt sich sprachlich vor allem in Korrekturen, Zurechtsetzungen und Belehrungen nieder, mit denen sie die Regierungsparteien kritisieren. Auch bei den Oppositionsparteien wird erwartet, dass deren etablierte Formulierungsweisen eingehalten werden. Daher ist die Debattensprache durchsetzt mit Syllogismen, die analytisch gesehen zunächst jeweils einen rationalen Diskurs simulieren, aber erst in der Einbeziehung des sprachlichen Opponenten für den „Dritten“, die Öffentlichkeit, auch wirklich führen. Alle Parteien aber sind auch bemüht, aktuelle Formulierungen in ihre Debattenbeiträge einzubinden, etwa „wir haben unsere Hausaufgaben gemacht“, „wir legen den Haushalt 4.0 vor“ oder „wir ziehen das durch“. So ist die öffentliche politische Sprache gekennzeichnet durch einen Spagat zwischen rationaler Argumentation auf der einen Seite und einfacher „Bürgernähe“ auf der anderen Seite.

Am Beispiel der Debatte des Deutschen Bundestages für den Haushalt des Jahres 2015 wird gezeigt, wie diese sprachliche Konstellation etabliert wird und wie sie durch kritische Rezeption aufgelöst werden kann.

## **„Wir schaffen das!“ – Eine diskursanalytische und grammatische Analyse der Bundespressekonferenz vom 31.08.2015 mit Angela Merkel**

**Annamária Fábián M.A. (Universitäten Passau/Regensburg)**

Dieses Jahr hat bisher keine andere Bundespressekonferenz stattgefunden, die sowohl in Deutschland als auch in Europa, im Nahen Osten und teilweise sogar darüber hinaus so viel mediale Aufmerksamkeit ausgelöst hat, wie die „Sommerpressekonferenz“ von Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) vom 31. August 2015 zu „aktuellen Themen der Innen- und Außenpolitik“. Zugleich hat der mittlerweile vielzitierte Satz der Bundeskanzlerin in dieser Bundespressekonferenz zu den Herausforderungen der Flüchtlingskrise „Wir schaffen das!“ in der deutschen Gesellschaft, in den sozialen Medien und in der medialen Öffentlichkeit der Bundesrepublik, aber auch der anderen europäischen Staaten zahlreiche Kontroversen ausgelöst. Die kontroverse Wahrnehmung dieser Bundespressekonferenz und ihre nationale, europäische und internationale tagespolitische Relevanz nehme ich zum Anlass, diese als politischen Diskurs (im Sinne von Wodak 2011) inter(teil)disziplinär mit den Methoden der linguistischen Diskursanalyse (Niehr 2014) sowie der Grammatik, insbesondere der Syntax, zu untersuchen. Ziel des Vortrags ist es, das argumentative und persuasive Zusammenspiel der verschiedenen sprachlichen Ebenen exemplarisch anhand ausgewählter Textpassagen mit qualitativen und quantitativen Forschungsmethoden zu beleuchten.

### **Literatur**

Niehr, Thomas (2014): Einführung in die Politolinguistik. Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht.

Wodak, Ruth (2011): The Discourse of Politics in Action: Politics as Usual. New York: Palgrave Macmillan.

## **“I quote and I am not making this up”: Zur Form und Funktion von Zitaten in der Fragestunde des britischen Unterhauses**

**Prof. Dr. Anita Fetzer (Universität Augsburg)**

**Dr. Peter Bull (University of York)**

Prime Minister’s Questions (PMQs) are a constitutional convention in the UK whereby every Wednesday during parliamentary sittings, the Prime Minister responds to questions which may be posed by any Member of Parliament (MP). In PMQs, MPs must orient both to the expectation that the dialogue should follow a question-response pattern, and refrain from unacceptable unparliamentary language. However, within these constraints, much of PMQ discourse is composed of the strategic use of face-threatening acts (Bull and Wells 2012). Harris (2001) argues that these FTAs are rewarded in accordance with expectations of MPs through an adversarial and confrontational political process.

Against this background, the strategic use of quotations in exchanges between the Leader of the Opposition (LO) and the Prime Minister (PM) is examined from both quantitative and qualitative perspectives, based on the analysis of 20 sessions of PMQs. The vast majority of FTAs, it is proposed, are performed through self- and other-quotations. Thus, each of these sessions contain examples of quotations, and all of them are used in an adversarial manner to deconstruct the argumentation, credibility and leadership of the opponent and their party, while at the same time enhancing these qualities in self. What is more, the perlocutionary effects of the quotation tend to be made *an object of talk* for both the direct addressee, the face-to-face audience, as well as the mediated audience, viz. the potential electorate. As regards linguistic realization, necessary components of quotations in the context of PMQs are (1) source, and (2) quoted content, which are supplemented by an explicit temporal frame (e.g., yesterday, last week) and by explicit references to locality (e.g., in this house, in a programme on TV). An optional element is the explicit performative ‘I quote’.

Overall, it is shown that quotations constitute both a significant rhetorical device and an important argumentational technique, and as such play an important role in the adversarial discourse of PMQs.

### **References**

- Bull, P., & Wells, P. (2012). Adversarial discourse in Prime Minister’s Questions. *Journal of Language and Social Psychology* 31(1), 30-48.
- Harris, S. (2001). Being politically impolite: extending politeness theory to adversarial political discourse. *Discourse & Society*, 12, 451-472.
- Fetzer, A. (2015). “When you came into office you said that your government would be different.” In: Fetzer, A., Weizman, E. & Berlin, L.N. (eds.): *The Dynamics of Political Discourse*. Amsterdam: John Benjamins.

## **Politik im medialen Diskurs – am Material der deutschsprachigen Minderheitenpresse**

**Prof. Dr. Csaba Földes (Universität Erfurt)**

Die Pressesprache bildet wohl das häufigste Untersuchungsobjekt, wenn der politische Diskurs empirisch erschlossen und expliziert werden soll. Der vorliegende Beitrag exponiert hierzu jedoch einen weniger beachteten Phänomenbereich, nämlich die Produktion von Presstexten im Schnittfeld von zwei Sprachen und Kulturen.

Den Gegenstand der Ausführungen bildet eine spezifische Mehrsprachigkeitskultur. Die Materialgrundlage liefert dazu das Deutsche als Minderheitensprache in Ungarn, genauer: die Mediensprache der deutschen Minderheit. In diesem Denk- bzw. Argumentationsrahmen soll ein Beitrag geleistet werden zu einer linguistischen Erfassung dieses sprachlich-kulturellen Realitätsbereichs hinsichtlich seiner grundlegenden typologischen Strukturen und konstitutiven Merkmale sowie zur Beschreibung im Hinblick auf seine aktuelle Verfasstheit. Ziel ist somit eine empirisch begründete Erschließung von Besonderheiten der politischen Sprache im Segment der deutschsprachigen Minderheitenpresse. Außerdem sollen journalistische Handlungsmöglichkeiten und -formen unter den speziellen Bedingungen von Mehrsprachigkeit und Inter- bzw. Transkulturalität hinterfragt werden.

Die analysierten Presseorgane werden nicht immer von professionellen Journalisten in gut ausgestatteten Redaktionen, sondern z.T. von zwei- bzw. mehrsprachigen Laien erstellt: Es sind vornehmlich Personen, die während ihrer Primärsozialisation mit Dialektvarietäten des Deutschen als funktionale Erstsprache konfrontiert wurden, während ihr Alltag heute weitgehend im Wirkungsraum der ungarischen Sprache verläuft. Hinzu kommt, dass sie die betreffenden Zeitungen in einer dritten Varietät, also in Standarddeutsch, mit dem sie – wenn überhaupt – nur im Deutschunterricht (meistens nur als Fremdsprache) in Berührung kamen, verfassen. Folglich unterscheiden sich diese Druckerzeugnisse in ihren Produktionsbedingungen (und in ihren Rezeptionsbesonderheiten) erheblich von den bundesdeutschen Presseorganen.

Zwecks größerer Repräsentativität sollen sowohl kleinere Gemeindeblätter (z.B. „Gajavölgye – Bründel“) als auch etwas professionellere Vereinsblätter (z.B. „Sonntagsblatt“) und traditionsreiche überregionale Zeitungen (z.B. „Neue Zeitung“) ausgewertet werden. Inhaltlich konzentriert sich die Analyse vor allem auf sog. tatsachenorientierte Texte politischer Provenienz aus den thematischen Feldern Sprache(npolitik), Identitätspflege und Minderheitenkultur.

## Zur Konstruktion regionaler Identität im politischen Sprachhandeln

**Apl. Prof. Dr. Heiko Girnth (Philipps-Universität Marburg)**

Politisches Sprachhandeln vollzieht sich insbesondere auf kommunaler Ebene und auf Landesebene als Versuch der Konstruktion einer regionalen Identität. Region ist dabei der Raum, in dem sich die Identität von Individuum und Gruppe ortsübergreifend entfaltet. Sie stellt eine identitätsstiftende Handlungslandschaft dar, in der politische Akteure ihre sprachlichen Handlungen koordinieren und auf eine konkrete Zielsetzung hin ausrichten. Um regionale Identität zu konstruieren greifen politische Akteure einerseits auf etabliertes Wissen zurück, andererseits konzeptualisieren sie neue Formen regionaler Identität. Dies geschieht auf verschiedenen sprachlichen Ebenen, wobei die semantische Ebene eine entscheidende Rolle spielt, etwa durch den Einsatz bestimmter Schlüsselwörter. Neben der inhaltlichen Konstruktion regionaler Identität ist es insbesondere die Verwendung dialektaler bzw. regionalsprachlicher Merkmale durch die politischen Akteure, der eine identitätsstiftende Funktion zukommt und die zugleich als persuasives Mittel eingesetzt werden kann. In dem Vortrag wird an zahlreichen Beispielen politischen Sprachhandelns auf kommunaler Ebene und auf Landesebene gezeigt, wie regionale Identität konstruiert und auf der Ausdrucksebene durch dialektale bzw. regionale Sprachverwendung glaubwürdig vertreten wird. Dazu werden insbesondere politische Reden analysiert, die zu verschiedenen Anlässen gehalten wurden und die vor allem lokalpolitische Relevanz besitzen. Um die adressatengesteuerte, persuasive Verwendung des Dialekt-Standard-Kontinuums seitens der politischen Akteure nachzuweisen, werden darüber hinaus verschiedene Äußerungen ein und derselben politischen Akteure auf lokalpolitischer und bundespolitischer Ebene miteinander verglichen.

### **Literatur**

Girnth, Heiko (2002): Sprache und Sprachverwendung in der Politik. Eine Einführung in die Analyse öffentlich-politischer Kommunikation. Tübingen: Niemeyer.

Münch, Edith (2012): Wissen und raumbezogene Identitäten: Wie Kommunen und Gemeinden durch gemeinsames Wissensmanagement voneinander lernen können. Individuelles Wissen in Neujahrsreden niederrheinischer Bürgermeister für ein modernes Selbstbild der Stadt. Stuttgart: ibidem-Verlag.

## Deutsch in Österreich im Kontext von politischer Sprache, Sprachpolitik und sprachwissenschaftlichen Ideologemen

PD Mag. Dr. Manfred Glauninger (Universität Wien)

Zahlreiche Sprachen (bzw. deren Variations-/Varietätenspektren) sind sowohl Objekt/Thema als auch Medium komplex ineinandergreifender, sich wechselseitig beeinflussender (sprach)politischer und linguistischer Diskurse. Der Vortrag diskutiert ausgewählte Aspekte dieses schillernden Zusammenhangs am Beispiel der deutschen Sprache in Österreich.

Dabei werden folgende Komponenten, respektive Korrelate fokussiert: a) die linguistischen Ideologeme einer – je nach Positionierung *plurinational* oder *pluriareal* modellierten – „Plurizentrität“ des Deutschen (vgl. Glauninger 2001 u. 2013) sowie eines Zusammenhangs zwischen Sprache und „Identität“ (vgl. Auer 2007 [insbesondere: 1–21]); b) die wesentlichsten (bei oberflächlicher Betrachtung oft divergent wirkenden, im Kern aber bezeichnenderweise Konvergenzaufweisenden) sprachwissenschaftlichen und (sprach)politischen Postulate hinsichtlich eines *österreichischen* (Standard-)Deutsch; c) die spezifische *Indexikalität* und daraus resultierende soziopragmatische Funktionalität (vgl. Glauninger 2015) von – vermeintlich – „(bundes)deutschem“ und „österreichischem“ Nonstandard- wie auch Standarddeutsch innerhalb des (sprach)politischen Diskurses in Österreich.

Dies erfolgt auf Basis einer historischen Perspektivierung, deren Orientierungspunkte die beiden größten Zäsuren der jüngeren Geschichte Österreichs definieren: die *Stunde Null* 1945 einerseits bzw. der Beitritt zur Europäischen Union 1995 andererseits. Vor diesem Hintergrund erweist sich das kognitive Modell des Nationalismus als besonders wirkungsmächtige Klammer, welche – in Zeiten von EU-Binnenmarkt, digitaler Kommunikationsrevolution und „Globalisierung“ zunehmend bizarr transformiert – die verschiedenen Stränge des linguistisch-(sprach-)politischen Diskursgeflechts zusammenhält.

### Literatur

Auer, Peter (Hg.) (2007): *Style and Social Identities. Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity* (= *Language, Power and Social Process* 18). Berlin / New York: de Gruyter.

Glauninger, Manfred Michael (2001): Zur Sonderstellung des Deutschen innerhalb der ‚pluri-zentrischen‘ Sprachen. Reflexionen anhand eines sprachgeschichtlichen Vergleichs zwischen Englisch und Deutsch. In: Canisius, Peter / Gerner, Zsuzsanna / Glauninger, Manfred Michael (Hg.): *Sprache – Kultur – Identität. Festschrift für Katharina Wild zum 60. Geburtstag* (= *Stu-dien zur Germanistik* 7). Pécs: Universität Pécs, 171–180.

– (2013): Deutsch im 21. Jahrhundert: ‚pluri-‘, ‚supra-‘ oder ‚postnational‘? In: Sava, Doris / Scheuringer, Hermann (Hg.): *Im Dienste des Wortes. Lexikologische und lexikografische Streifzüge – Festschrift für Ioan Lăzărescu* (= *Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa* 3). Passau: Stutz, 123–132.

- (2015): (Standard-)Deutsch in Österreich im Kontext des gesamtdeutschen Sprachraums. Perspektiven einer *funktional dimensionierten* Sprachvariationstheorie. In: Lenz, Alexandra N. / Glauninger, Manfred M. (Hg.): Standarddeutsch im 21. Jahrhundert. Theoretische und empirische Ansätze mit einem Fokus auf Österreich (= Wiener Arbeiten zur Linguistik 1). Göttingen: V&R unipress, 11–56.
- (im Druck): Die *Nationalvarietät* „österreichisches Deutsch“ als kakanisches Paradoxon.

## **Multikulturalität vs. Multikulturalismus – Zur Aktualität des Diskurses zu multiethnischen bzw. multikulturellen Gesellschaften in Ost- und Westeuropa**

**Dr. Ralf Thomas Göllner (Universität Regensburg)**

Seit gut dreißig Jahren wird nicht nur in der Wissenschaft, sondern auch in der Öffentlichkeit insbesondere Westeuropas und Nordamerikas über Multikulturalismus und multikulturelle Gesellschaften diskutiert. Dieser Diskurs hat die osteuropäischen Gesellschaften bislang wenig bis gar nicht betroffen, zumal sie wegen der europäischen Binnenmigration zur – zumindest temporären – Heterogenität westeuropäischer Staaten beigetragen haben. Angesichts der aktuellen Flüchtlingskrise, der zunehmenden Politisierung des Kulturbegriffs, der unterschiedlichen Positionen west- und osteuropäischer Politiker hinsichtlich einer Aufnahme von Flüchtlingen sowie der differierenden Perzeptionen zum Multikulturalismus ist eine gesamteuropäische Begriffsanalyse geboten.

Die Kenntnis der Unterschiede zwischen Multikulturalismus und Multikulturalität sind die Grundvoraussetzung sowohl für einen ergebnisorientierten Diskurs als auch eine erfolgreiche Politik in heterogenen Gesellschaften. Knapp zusammengefasst ist Multikulturalismus – wie das gesellschaftsstrukturelle Ergebnis von Migrationen im Allgemeinen bezeichnet wird – ein politisches Instrument zur Schaffung einer mosaikartig ausdifferenzierten Gesellschaft bestehend aus unterschiedlichen Kulturen ohne ein kulturelles Zentrum. Damit ist Multikulturalismus nicht nur Bestandteil der politischen Sprache, sondern auch ein sprachliches Distinktionskriterium mit einer großen politisch-gesellschaftlichen Deutungstiefe. Multikulturalität hingegen muss als ein Modell der Vielfalt und der Förderung existierender Heterogenität in einem territorialen Kontext verstanden werden, das jedoch nicht auf einen kulturellen Grundkonsens verzichtet.

Die ost- und westeuropäischen Erfahrungswelten unterscheiden sich ebenso wie die Haltungen zum Multikulturalismus. In Westeuropa, das aus eher homogenen Nationalstaaten besteht, scheint ein Multikulturalismus eher konsensfähig zu sein als im ethnisch-national weit heterogeneren Osteuropa. Hier existieren historisch gewachsene multiethnische Gesellschaften, mithin eine organische Multikulturalität. Zuwanderung und Multikulturalismus bedrohen aus Sicht der osteuropäischen Bevölkerung das austarierte Verhältnis zwischen Mehrheiten und Minderheiten und könnten auch die Rechtsstellung autochthoner Minderheiten und damit die existierenden und meist auch funktionsfähigen multikulturellen Gesellschaften gefährden. Insofern überdecken begriffliche Unschärfen in den Debatten die zahlreichen Problemlagen, und das Multikulturelle wird zum politisierten Kampfbegriff an der Scheidelinie zwischen Liberalismus und Konservatismus.

## Politisch beeinflusster Benennungswandel: Vom Amselfeld bis zur Republik Kosovo

Dr. Vjosa Hamiti (Universität Prishtina)

Mag. Blertë Ismajli (Universität Prishtina)

Dieser Beitrag hat sich das Ziel gesetzt, die politische Bezeichnung von „Kosovo“ chronologisch zu untersuchen und darzustellen. Die Korpusanalyse basiert auf den deutschsprachigen Medien, mit besonderer Berücksichtigung der Zeitschrift „Der Spiegel“. Die Untersuchung fokussiert sich vor allem auf den Zeitraum nach dem 2. Weltkrieg (ab 1945), da vor allem dann die politische Bezeichnung Jugoslawien auftaucht. Während dieses Zeitraumes war Kosovo aus politischer Sicht erst mal nur eine Region in Jugoslawien, nach 1971 eine Autonomie, während der 90er Jahre ein Kriegsgebiet, nach 1999 ein internationales Protektorat und im Jahre 2008 wurde Kosovo ein unabhängiger Staat. Walther Diekmann definiert Politik als „staatliches oder auf den Staat bezogenes Reden“ (Dieckmann 1975: 29). In diesem Kontext wird beobachtet, wie die politische Bezeichnung für Kosovo in den deutschsprachigen Medien während dieser Etappen benutzt wurde. Dadurch wird erläutert, wie die unterschiedlichen politischen Umstände für die Wandlung der Benennung von Kosovo gewirkt haben. Die ersten Diskursanalysen zeigen, dass in der früheren Berichterstattung (nach 1945) über Kosovo der serbische Einfluss auf die deutschsprachigen Medien beeinträchtigt war. Kosovo wurde als **Kosmet** oder **Landstriche Kosovo und Metohija** bezeichnet und die Albaner als **Skipetaren**. Die Lexeme **Kosmet/Skipetaren/Kosovo und Metohija** finden auch heute Verwendung bei serbischen radikalen Politikern. Diese Lexeme werden benutzt um die in Kosovo lebenden Albaner (Skipetaren<sup>1</sup>) und das Land abwertend zu bezeichnen.

---

1 Skipetaren bezieht sich auf die albanische Bezeichnung für „Albaner“: Shqiptar.

## Das „Gedächtnis“ Frankreichs. *Cahiers de doléances* im Schnittfeld von Pragmatik, Grammatik und Kultur

Sandra Issel-Dombert M.A. (Universität Kassel)

*Cahiers de doléances* (Beschwerdehefte) sind eine politische Textsorte des *Ancien Régime*, die bislang in der Sprachwissenschaft nur verhältnismäßig wenig Beachtung gefunden hat. Sie sind eng mit den Generalständen verzahnt – einer Ständevertretung des *Ancien Régime*, die vom König in Krisensituationen zur Beratung einberufen wurde – da *cahiers de doléances* im Vorfeld der *Etats Généraux* von allen Drei Ständen verfasst wurden. Insgesamt sind rund 60.000 Beschwerdehefte aus einem Zeitraum von 1484 bis 1789 überliefert.

Ausgangspunkt des Beitrags ist das Schnittfeld von Historischer Pragmatik und Historischer Grammatik, das exemplarisch anhand von Aufforderungen beleuchtet wird. Dem Phänomen der Aufforderung wird dabei *corpus-driven* nachgegangen. Im Zentrum stehen folgende Fragestellungen: Welche Typen von Aufforderungen lassen sich in Beschwerdeheften feststellen? Mit welchen lexikalischen und grammatischen Mitteln werden Aufforderungen in Beschwerdeheften realisiert und wie stabil sind diese in diachroner Hinsicht? Es zeigt sich, dass Aufforderungen insbesondere durch eine „Grundstruktur“ mit einem in initialer Position stehenden *que* mit einem finiten Verb in der 3. Person Singular bzw. Plural *subjonctif* respektive *futur simple* realisiert werden. Passivische Konstruktionen überwiegen dabei eindeutig.

Ein zweites Schlaglicht wird mithilfe des *facework*-Modells von Brown/Lewinson auf die Höflichkeit von Aufforderungen und damit auf das Schnittfeld von Pragmatik, Grammatik und Kultur geworfen.

### Literatur

Frank, Birgit (2011): *Aufforderungen im Französischen. Ein Beitrag zur Geschichte sprachlicher Höflichkeit*. Berlin: De Gruyter.

Hodler, Beat (1998): „Doléances, requêtes und ordonnances. Kommunale Einflussnahme auf den Staat in Frankreich im 16. Jahrhundert“. In: *Historische Zeitschrift Beihefte Gemeinde und Staat im Alten Europa*, S. 23–67.

Issel-Dombert, Sandra (2014): „Kultur und Phraseologie aus romanistischer Perspektive: Formelhaftigkeit und Diskurstraditionen in französischen Klage- und Bittschriften.“ In: Jesenšek, Vida/Dobrovols'kij, Dmitrij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur. Akten der Konferenz EUROPHRAS 2012 Maribor Phraseologie und Kultur, 27.-31.8.2012*. Maribor: Universität Maribor [Zora 96], S. 397–412.

Raible, Wolfgang (1987): „Sprachliche Höflichkeit. Realisierungsformen im Deutschen und im Französischen“. In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 97, S. 145-168.

Zimmermann, Klaus (1981): „Sprachliche Handlungen in den Cahiers de Doléances von 1789“. In: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik* 11.41, S. 52–69.

## **Von *Ausländer* bis *Zigeuner* – Politische Semantik, „Hotwords“ und didaktische Sprachkritik**

**Prof. Dr. Jörg Kilian (Christina-Albrechts-Universität zu Kiel)**

Eine nicht geringe Zahl lexikalischer Einheiten kann im politischen Sprachgebrauch semantisch-pragmatische Schwierigkeiten bereiten, weil die Lesarten (Teilbedeutungen und usuelle Gebräuche) der Wörter historisch und kulturell unterschiedlichen Diskurs- und Varietätennormen zugewiesen sind und Normenkonflikte austragen. Der Gebrauch dieser Wörter kann konzeptionelle („Weltansichten“) und ggf. kommunikative („Critical incidents“) Probleme bereiten, weil in unterschiedlichen Diskursen a) differente prototypische sowie assoziativ-stereotypische Konzeptualisierungen, b) differente ideologische Konzeptualisierungen oder/und c) differente historische Konzeptualisierungen wirken. Im Vortrag werden Ansätze und Methoden der Kritischen Semantik und der Didaktischen Sprachkritik zusammengeführt, um solche Normenkonflikte zu beschreiben und auf dem linguistischen Fundament des Konzepts der funktionalen Angemessenheit zu beurteilen. Auf dieser Grundlage wird ein Konzept vorgestellt, das es gestatten soll, diese Wörter in einem linguistisch und sprachdidaktisch fundierten, kultursensitiven, kritischen Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache zu beschreiben.

## **Von *Heimatvertriebenen*, *Armutsflüchtlingen* und *Refugees*. Ein linguistischer Vergleich des aktuellen mit früheren Flüchtlingsdiskursen in der Bundesrepublik Deutschland.**

**Fabian Kreuzler M.A. (Universität Trier)**

**Prof. Dr. Martin Wengeler (Universität Trier)**

In den aktuellen Debatten um die Aufnahme von Flüchtlingen in Deutschland und Europa wird – wie häufig bei brisanten politischen Diskussionen – in öffentlichen Stellungnahmen auch immer wieder die Sprache reflektiert, mit der Medien, Politik und Akteure in den sog. Sozialen Netzwerken über dieses Thema sprechen. Kritisch thematisiert werden z.B. Bezeichnungen wie *Asylkritiker* und *besorgte Bürger* für diejenigen, die mit fremdenfeindlichen Parolen gegen die Unterbringung von Schutzsuchenden protestieren, oder *Gutmenschen* für diejenigen, die Aufnahme- und Hilfsbereitschaft nicht nur proklamieren, sondern auch praktizieren. Das zentrale „Referenzobjekt“, dessen Benennung explizit thematisiert wird, sind allerdings die Flüchtenden selbst. Sowohl Metaphern wie *Flüchtlingsströme* und *Ansturm von Flüchtlingen* werden thematisiert als auch potentielle Stigmawörter wie *Armuts-* oder *Wirtschaftsflüchtlinge*, und es werden Vorschläge eingebracht und diskutiert wie die, die Flüchtlinge *Vertriebene* zu nennen. Ab und zu wird dabei auch in den öffentlichen Debatten auf vergangene Flüchtlingsdiskurse z.B. über die sog. *Heimatvertriebenen* in den 1950er Jahren oder die Jugoslawien-Flüchtlinge Anfang der 1990er Jahre referiert.

In unserem Vortrag werden wir einen diachron ausgerichteten Überblick über die wichtigsten Debatten um angemessene Bezeichnungen und über die Begrifflichkeiten geben, die sich dabei durchgesetzt oder etabliert haben. Dabei ist natürlich entscheidend, dass mit solchen Nominationen nie nur referiert, sondern immer auch prädiert, sprachlich gehandelt und insbesondere „Wirklichkeiten“ konstruiert wurden, weshalb den Beteiligten ja auch die Diskussionen um sprachliche Bezeichnungen wichtig erscheinen. Im zweiten Teil des Vortrags wird versucht, anhand einschlägiger aktueller Sprachthematizierungen und der Beschreibung und Interpretation der im aktuellen Flüchtlingsdiskurs wichtigen Schlüsselwörter Erkenntnisse darüber zu gewinnen, welche Konzepte den Diskurs bestimmen und welche Mentalität(en) – im Sinne Fritz Hermanns‘, dass Wörter als Vehikel von Gedanken etwas über die Gewohnheiten des Denkens, Fühlens und Wollens aussagen – dabei dominieren.

Im Mittelpunkt steht die Frage, ob sich diesbezüglich Unterschiede zwischen dem aktuellen und vergangenen Flüchtlingsdiskursen zeigen. Es soll demnach mit sprachwissenschaftlichen Mitteln ein Beitrag zu der aktuellen öffentlichen Fragestellung geleistet werden, ob es heute eine größere Aufnahmebereitschaft für „Fremde“ in Deutschland gibt und ob sich also diesbezügliche Mentalitäten in der Bundesrepublik in den letzten Jahrzehnten gewandelt haben.

## **Schlagwörter und ihre rhetorische Funktion in der politischen Rede**

**Prof. Dr. Thomas Niehr (RWTH Aachen)**

Der Vortrag beschäftigt sich mit Schlagwörtern in der politischen Kommunikation. Diese dienen – folgt man der einschlägigen linguistischen Literatur – in erster Linie dazu, Programmatisches in kondensierter Form in den öffentlichen Diskurs einzuspeisen.

Dass Schlagwörter darüber hinaus in der politischen Rede auch andere Funktionen erfüllen, ist bei dieser Betrachtungsweise bislang zu wenig beachtet worden. Anhand zahlreicher Beispiele aus Bundestagsdebatten soll die rhetorische Funktion von Schlagwörtern einer genaueren Untersuchung unterzogen werden. Dabei zeigt sich, dass ein pauschaler Schlagwort-Begriff einer präzisen Analyse im Wege steht. Anhand vorkommender Schlagwörter und ihrer Thematisierung soll daher eine Differenzierung des Schlagwort-Begriffs versucht werden, die den vielfältigen Funktionen von Schlagwörtern in der politischen Rede gerecht wird.

## „Es freut mich sehr, daß sich der Sozialismus dem Kapitalismus gegenüber als überlegen herausgestellt hat.“ Sprachliche Strategien der DDR-Auslandspropaganda in Schweden

HD Dr. Charlotta Seiler Brylla (Universität Stockholm)

So lange die Deutsche Demokratische Republik existierte, befand sie sich in einer ständigen Systemkonkurrenz mit der Bundesrepublik, weshalb der sogenannten Auslandsinformation oder Auslandspropaganda eine wichtige Rolle zukam. Schweden war für die Außenpolitik der DDR ein Schwerpunktland - auch nach der diplomatischen Anerkennung 1972. Der Grund hierfür lag hauptsächlich in der wirtschaftlichen Stärke des Landes, aber auch in Schwedens internationaler Stellung, besonders wegen seiner Haltung in Friedens- und Abrüstungsfragen. Die Propagierung des Friedens sowie der Erfolge des Sozialismus waren in der DDR-Auslandsinformation zentrale Ziele.

Der Fokus des vorliegenden Beitrags gilt den sprachlichen Strategien der Auslandsinformation der DDR in Schweden. Analysiert werden repräsentative Texte (hauptsächlich der 1970er und der 1980er Jahre) mit Bezug auf Schweden. Der Beitrag orientiert sich theoretisch und methodisch an der linguistischen Kultur- und Diskursanalyse sowie der Diskurslinguistik und entspringt der Überzeugung, dass eine Analyse des *Sprachgebrauchs* für die Untersuchung von politischen, historischen und sozio-kulturellen Phänomenen fruchtbar ist (vgl. u.a. Gardt 2007). Um die sprachlichen Strategien der SED-Auslandsinformation darlegen zu können, wird vor allem untersucht, *wie* etwas *bezeichnet* wird, *welche Konzeptualisierungen* vorgenommen werden, *welche Argumentationsmuster* eingesetzt werden und *aus welcher Perspektive* diese Benennungen, Konzeptualisierungen und Argumentationen ausgedrückt werden (vgl. Wodak & Reisigl 2009).

### Literatur

Andreas Gardt (2007): Diskursanalyse – Aktueller theoretischer Ort und methodische Möglichkeiten, in: Ingo H. Warnke (Hrsg.): Diskurslinguistik nach Foucault. Theorie und Gegenstände. Berlin/New York: de Gruyter, 27-52.

Martin Reisigl & Ruth Wodak (2009): The discourse-historical approach (DHA), in: Ruth Wodak & Michael Meyer (Hrsg.): Methods of Critical Discourse Analysis. Second Edition. London: Sage, 87-121.

## Sprachliche und außersprachliche Motivationen zur Verwendung modalpassivischer Konstruktionen und deren Funktion in Regierungserklärungen der deutschen Bundesregierung

PD Dr. Igor Trost (Universität Passau)

Dieser Beitrag macht auf die funktionelle Komplexität und die bisweilen interpretations-bedürftige Außenwirkung der beiden in der politischen Sprache häufig vorkommenden modalpassivischen Konstruktionen, des *sein*-Modalpassivs (Bsp. *Das Problem ist zu lösen.* = *Das Problem kann/muss gelöst werden.*) und des Gerundivs (z.B. *das zu lösende Problem* = *das Problem, das gelöst werden kann/muss*), aufmerksam. Im Zentrum des Beitrags stehen hierbei die coverte, also verdeckte und nicht immer eindeutige Modalität der beiden Konstruktionen sowie die Fähigkeit dieser beiden Konstruktionen, das Agens in viel unauffälligerer Weise zu eliminieren als das nicht-modale *werden*-Passiv. Anhand von Textbeispielen aus Regierungserklärungen der früheren Kanzler und der derzeitigen Kanzlerin sollen die sprachlichen wie auch die außersprachlichen Motivationen zwischen Sprachökonomie und in Kauf genommener oder gar gewollter modaler Ambiguität und Nichtnennung des Agens für den Einsatz dieser beiden Konstruktionen unter Berücksichtigung der Textsorte hinterfragt werden.

## Der arabische Frühling in den Reden internationaler Politiker: Eine kritische Diskursanalyse grammatikalischer Strukturen

Stefanie Ullmann M.A. (Philipps-Universität Marburg)

Die vorliegende Studie befasst sich mit der Frage, wie die Geschehnisse des arabischen Frühlings in den Reden internationaler Politiker diskursiviert wurden. Besonderer Fokus liegt hierbei auf dem Gebrauch verschiedener grammatikalischer Strukturen und deren Einfluss auf die allgemeine Konzeptualisierung und Verarbeitung der Ereignisse sowie den letztlich resultierenden gesellschaftlichen Diskurs. Die kognitive Grammatik besagt, dass linguistische Kodierung niemals neutral ist, sondern je nach grammatikalischer Konstruktion dem Gesagten unterschiedliche Deutungsrahmen auferlegt (vgl. Langacker 2013). Diese verschiedenen Konstruktionen oder gar Strategien (von Langacker als *construal operations* definiert) können nicht zuletzt auch unterschiedliche – wenn nicht gar gegensätzliche – Konzeptualisierungen eines Ereignisses zur Folge haben. Ob eine Handlung beispielsweise als transaktiv dargestellt wird, welche Akteure besonders profiliert oder mithilfe des agenslosen Passiv auch gänzlich vorenthalten werden oder welche Aspekte des Geschehenen durch Metaphorisierungen fokussiert werden: diese und andere Strategien sowie deren eventuelles ideologisches Potenzial sollen genauer beleuchtet werden.

Zu den analysierten Texten zählen öffentliche Reden bzw. Interviews sowohl westlicher Politiker (z.B. Barack Obama, Hillary Clinton, David Cameron, William Hague) als auch verschiedener aktueller wie auch früherer politischer Vertreter der betroffenen nah-östlichen sowie nordafrikanischen Länder (z.B. Bashar al-Assad, Zine El Abidine Ben Ali, Hosni Mubarak, Moncef Marzouki) aus dem Zeitraum 2011-2013, die sich speziell mit den Ereignissen des arabischen Frühlings befassen.

### Literatur

Langacker, Ronald. 2013. *Essentials of Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford UP.

Wodak, Ruth und Michael Meyer, Hrsg. 2013. *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.

## Die suggestive Kommunikation des Rechtsextremismus in den sozialen Medien am Beispiel der Flüchtlingskrise 2015

Frederik Weinert B.A. (Universität Passau)

*Die Gedanken sind frei.* Dieses Zitat eines deutschen Volksliedes ist seit dem Zeitalter der sozialen Medien nicht mehr treffend. Gedanken werden publiziert, als wichtig befunden und weiterverbreitet. Gefährlich wird es für eine Demokratie, wenn rechtsextremistisches Gedankengut über das Internet gestreut wird. Nationalistische Ideologien werden sprachspielerisch und grafisch so aufbereitet, dass sie von vielen Rezipienten als salonfähig und harmlos wahrgenommen werden. Ziel dieses Vortrags ist, die suggestive Kommunikation solcher Ideologien aufzuzeigen. Im Vordergrund steht hierbei eine pragmatische Analyse. Die Sprecher bezeichnen sich gerne als *besorgte Bürger* oder *Asylkritiker*, was deren politische Absichten geschickt verhüllen soll. Veröffentlicht auf Facebook werden allerdings durchaus deutliche Botschaften wie: *Das Problem mit den Asylanten und Wirtschaftsflüchtlingen ist, dass sie ihre Kultur mitbringen, die bei ihnen zuhause zu den Umständen geführt hat, vor denen sie geflohen sind.* Sätze wie diese sollen beim Rezipienten einen ‚Aha-Effekt‘ auslösen, ihn manipulieren und im Sinne der Direktiva überzeugen. Solche Überzeugungsversuche sind für viele Rezipienten durchschaubar, spiegeln sie doch die ideologisch verwerfliche Illokution des Sprechers wider.

Besonders beliebt und zugleich suggestiv sind humorvoll gestaltete Grafiken und Bilder, die mit einem prägnanten Satz in Kombination stehen. Einige Rechtsextremisten verbreiten beispielsweise die Fotomontage eines Fisches, der mit der Schnauze eines Schweins visualisiert wird. Die Bildunterschrift der Fotomontage lautet: *Selbst die Fische schützen sich vor dem Islam.* Beim Rezipieren dieses Bildes wird Weltwissen aktiviert. Auf diese Weise wird präsupponiert, Fische gäben durch Mimikry vor, nicht „halal“ zu sein. Weiterhin liegt der indirekte Sprechakt vor, Fische seien schlauer als die Mehrheit der Deutschen. Die seichte Verpackung dieser Botschaft spricht eine breite Bevölkerungsgruppe an, ist die zunächst sichtbare Illokution doch als harmloses *Belustigen* zu verstehen. Tatsächlich aber steht der indirekte Sprechakt im Vordergrund, der in erster Linie *überzeugen* möchte. Aufgrund der vielen Kommentare und ‚Likes‘ lässt sich feststellen, dass Sprechakte wie diese meist glücken.

Besonders erfolgreich sind sog. ‚Augenzeugenberichte‘. Hierbei werden Fotografien und Erlebnisse publiziert, die das vermeintliche Verhalten von Asylbewerbern zum Thema machen. Publikationen wie diese suggerieren ein hohes Maß an Authentizität. In den sozialen Medien werden beispielsweise Bilder hochgeladen, die dreckige Zugabteile oder weggeworfene Klamotten zeigen. Diese werden mit dem Habitus der Flüchtlinge gleichgesetzt. Auf diese Weise wird das vermeintliche Verhalten der Flüchtlinge als Index für deren ‚zerstörerische Gesinnung‘ interpretiert. Ebenso werden bedrohliche Situationen mit Flüchtlingen geschildert. Durch konzeptionelle Mündlichkeit, die schriftlich medialisiert wird, wirken diese Berichte lebensnah und ‚echt‘.

Vor allem durch die Kombination von Text und Bild zeichnen sich konnotationsemantische Prozesse ab. Abschreckende Bilder, die beispielsweise verschmutzte Zugabteile zeigen, lösen negative Emotionen aus. Durch Textbestandteile ist dem Rezipienten bewusst, dass es sich um das Thema *Flüchtlinge* handelt. Das Konnotat des Lexems *Flüchtling* wird durch den Text-Bild-Bezug semantisch verstärkt, wenngleich konstatiert werden muss, dass das pejorative Wort *Asylant* in diesem einschlägigen Kontext geläufiger ist. Das Semem dieses Pejorativums wird durch die verschiedenen Bildmotive objektiviert; mit der Schlussfolgerung, dass das Wort *Asylant* aus der Sicht der Rechtsextremisten passender zu sein scheint als das relativ neutrale Wort *Flüchtling*. Auch wenn dieser Vortrag vornehmlich pragmatisch strukturiert ist, werden ebenso semiotische und semantische Theorien und Prozesse berücksichtigt, um die suggestive Kommunikation der Rechtsextremisten in den sozialen Medien zielführend zu analysieren.